

A glossary of terms used in archaeological archiving in nine languages

EAC Working Group for Archaeological Archives

English	German	Dutch	Swedish	Icelandic	French	Portuguese	Czech	Polish
Analogue	Analog	Analoog	Analog	Hliðrænn	Analogique	Analógico	Analogový	Polish
Archaeological archive	Archäologisches Archiv	Archeologisch archief	Arkeologiskt dokumentations- och fyndmaterial	Fornleifafraeðilegt gagnasafn	Archives archéologiques	Arquivos Arqueológicos	Archeologický fond	Dokumentacja badań archeologicznych oraz pozyskane źródła
Archaeological project	Archäologisches Projekt	Archeologisch project	Arkeologiskt projekt	Fornleifarannsókn	Projet archéologique	Projecto Arqueológico	Archeologický projekt	Projekt archeologiczny
Archive component	Archivbestandteil	Archiefonderdeel	Del av ett arkeologiskt dokumentations- och fyndmaterial	Þáttur gagnasafnsins	Composante d'archives	Componente de Arquivo	Část fondu	Element dokumentacji lub zespołu źródeł
Artefact	Artefakt	Artefact	Artefakt	Gripur	Artefact	Artefacto	Artefakt	Analogowy
Assemblage	Fundkomplex	Assemblage	Samling	Samsafn	Groupe d'objets	Conjunto de achados	Soubor nálezů	Artefakt
Back up	Back up	Back up	Säkerhetskopia	Öryggisafrit	Back up	Back up	Zálohoval	Zespół
Born Digital	Born Digital	Born digital	Digitalt-fött	Stafræn að uppruna	Données sous forme numérique dès l'origine	Dados de origem digital	Primárně digitální	Kopia zapasowa
Collection	Sammlung	Verzameling	Samling	Safn	Collection	Coleção	Sbírka	Born Digital
Compile / compilation	Erstellung/Erfassung	Samenstellen	Sammanställa/sammanställning	Taka saman / samantekt	Compiler / compilation	Compilação	Uspořádat fond	Kolekcja
Conservation	Konservierung	Conservering	Konservering	Forvarsla	Conservation	Conservação	Konzervace	Kompilacja/zestawienie
Context	Befund	Context	Kontext	Eining	Contexte	Contexto	Kontext	Konserwacja
Context record	Befundbeschreibung	Kontext beschrijving	Kontextdokumentation	Einingaskrá	Données contextuelles	Dados contextuais	Kontextový list	Jednostka stratygraficzna
Curation	Sammlung	Beheer	Vård och bevarande	Safnvarsla	Curation	Curadoria	Správa	Karta jednostki stratygraficznej/Inwentarz jednostek stratygraficznych
Curator	Sammlungsleiter	Curator/Beheerder	Intendent eller arkivarie	Safnvörður	Curateur	Curador	Správce	Opieka nad kolekcją archeologiczną i zarządzanie nią
Digital Data	Digitale Daten	Digitale gegevens	Digital data	Stafræn gögn	Données numériques	Dados digitais	Digitální data	Opiekun zbiorów
Digital data migration	Digitale Datenmigration	Digitale gegevensmigratie	Migration av digital data	Yfirfærsla stafrænna gagna	Migration de données numériques	Migração de dados digitais	Migrace digitálních dat	Dane cyfrowe
Digital transfer media	Digitale Transfermedien	Digitale transfermedia	Digital överföringsmedia	Stafrænrir flutningsmiðlar	Supports de transfert numérique	Suportes de transferência digital	Přenosná digitální média	Migracja danych cyfrowych
Digitised	Digitalisieren	Gedigitaliseerd	Digitaliserad	Sett á stafrænt form	Numérisé(s)	Digitalizado(s)	Digitalizovaný	Przenośne nośniki cyfrowe
Ecofact	Ökofakt	Ecofact	Ekofakt	Vistminjar	Ecofact	Ecofact	Ekofakt	Zdigitalizowane
Environmental remains	Ökologische Hinterlassenschaften?	Milieuresten	Miljöprover	Umhverfisleifar	Restes environnementaux	Vestígios ambientais	Environmentální pozůstatky	Ekofakt
Finds	Funde	Vondsten	Fynd	Fundir	Trouvailles	Achados	Nálezy	Pozostałości środowiska naturalnego
Long term storage	Langzeitarchivierung	Langtermijnbewaring	Långsiktig förvaring	Geymsla til langs tíma	Dépôt à long terme	Depósito definitivo	Dlouhodobé uložení	Źródła archeologiczne/znaleziska
Material	Material	Materiaal	Material	Efnislegur	Matériel	Material	Hmotný	Przechowywanie długoterminowe
Material (finds) archive	(Fund-)Materialarchiv	Materiële archief (vondsten)	Fyndmaterial	Fundasafn (gripa og sýna)	Archives matérielles (trouvailles)	Arquivos materiais (achados)	Nálezový fond	Materialny
Material object	Materielles Objekt	Materieel object	Fynd	Efnislegur hlutur	Objet matériel	Objectos materiais	Předmět	Źródła archeologiczne/zespół źródeł archeologicznych
Metadata	Metadaten	Metadata	Metadata	Lýsigögn	Métadonnées	Metadata	Metadata	Znalezisko
Microfilm	Mikrofilm	Microfilm	Mikrofilm	Örfilma	Microfilm	Microfilme	Mikrofilm	Metadane
Microform	Mikroform	Microreproductie	Mikroform	Örgögn	Microforme	Microforma	Mikrofiš	Mikrofilm
Project design	Projektentwurf	Projectontwerp	Projektplan/undersökningsplan	Rannsóknaráætlun	Conception de projet	Plano de projecto	Návrh projektu	
Recognised repository	Anerkanntes Depot	Erkend depot	Erkänt museimagasin/arkiv	Viðurkennd safngeymsla	Dépôt agréé	Depósito certificado	Uznávané úložiště	Koncepcja projektu
Recording system	Dokumentationssysteme	Beschrijvingsysteem	Dokumentationsmetoder	Skráningarkerfi	Système d'enregistrement	Sistema de registro	Dokumentační systém	Uznane repozytorium
Records	Aufzeichnungen	Beschrijvingen	Dokumentation	Skrár	Données	Registos	Záznamy	System dokumentacji (w tekście użyto różnych określeń opisowych)
Repository	Enddepot/Magazin	Depot	Museimagasin/arkiv	Safngeymsla	Dépôt	Depósito	Úložiště	Dokumentacja
Sample	Probe	Monster	Prov	Sýni	Échantillon	Amostra	Vzorek	Repozytorium
Security copy	Sicherheitskopie	Veiligheidskopie	Säkerhetskopiering	Afrit	Copie de sécurité	Cópia de segurança	Záložní kopie	Próbka
Selection	Auslese	Selectie	Urval	Val	Sélection	Seleção	Výběr	Kopia bezpieczeństwa
Sensitive objects / finds	Empfindliche Gegenstände/Funde	Fragiele objecten / vondsten	Känsliga fynd	Viðkvæmir hlutir / fundir	Objets / trouvailles sensibles	Objectos/achados sensíveis	Zvláštní nálezy	Selekcja
Transfer of title	Übertragung der Rechte	Overdracht van eigendomsrecht	Överföring av äganderätt	Yfirfærsla eignarhalds	Transfert de titre	Transferência de titulariedade	Převod majetkových práv	Przedmioty/znaleziska podatne na zniszczenie
Trusted digital repository	Bewährtes digitales Depot	Trusted digital repository	Erkänt digital arkiv	Vottuð stafræn gagnahirsla	Dépôt Numérique Fiable	Repositório digital confiável	Certifikované digitální úložiště	Przeniesienie własności
Version control	Versionskontrolle		Versionskontroll/Versionshantering	Eftirlit á útgáfum/ útgáfustýring	Contrôle de version	Controle de versão	Verzování	Zaufane repozytorium cyfrowe
Waste products	Abfallprodukte	Afvalproducten	Avfallsmaterial	Úrgangur	Produits résiduares	Produtos residuais	Výrobní odpad	Kontrola wersji
X-Radiography	Röntgen	Radiografie	Röntgen	Röntgenmyndataka	Radiographie aux rayons X	Radiografia	Rentgenové snímkování	Odpady produkcyjne